

Donnerstag,  
5. September 2013

---

## Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrats vom 12. September 2013 1482

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen  
Volksabstimmung vom 24. November 2013 1483

---

## Departemente

Strassenverkehr. Halteverbot Vorplatz Abfallsammelstelle,  
Werkhof und Feuerwehrlokal Brünigstrasse, Sachseln 1484

Kathriner-Egger-Fonds. Ausschreibung 1486

Ausbildungsbeiträge (Stipendien und Studiendarlehen) 1487

Erwachsenenbildung 1488

Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse 1494

Baugesuche und Sonderbewilligungen 1500

---

## Stellenausschreibungen

1504

---

## Gerichte

1506

---

## Gemeinden

1506

---

## Verschiedene

Handelsregister 1509



---

# Kantonsrat

## Sitzung des Kantonsrats

Die Mitglieder des Kantonsrats werden auf *Donnerstag, 12. September 2013, 8.00 Uhr* ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

### *I. Gesetzgebung*

1. Gesetz über die Förderung des öffentlichen Verkehrs;  
Kommissionspräsident Hubert Schumacher, Sarnen

### *II. Verwaltungsgeschäfte*

1. Nachtragskreditliste I zum Staatsbudget 2013;  
Präsident der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission Klaus Wallimann, Alpnach
2. Kredit zum Erwerb des Baurechts auf der Parzelle Nr. 4352, Grundbuch Sarnen (Baurechtsvertrag militärische Liegenschaften, Teil 2);  
Kommissionspräsident Peter Seiler, Sarnen
3. Kenntnisnahme des Geschäftsberichts der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission der Hochschule Luzern (HSLU) 2012 (früher Fachhochschule Zentralschweiz [FHZ]);  
Referent der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission Martin Ming, Kerns
4. Kenntnisnahme des Geschäftsberichts der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission der Pädagogischen Hochschule Zentralschweiz (PHZ) 2012;  
Referentin der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission Margrit Freivogel Kayser, Sachseln
5. Kenntnisnahme des Geschäftsberichts der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission Zentralschweizer BVG- und Stiftungsaufsicht (ZBSA) 2012;  
Referent der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission André Strasser, Giswil
6. Kenntnisnahme des Geschäftsberichts der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission der Interkantonalen Polizeischule Hitzkirch (IPH) 2012;  
Referentin der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission Lisbeth Berchtold-Durrer, Giswil

### *III. Parlamentarische Vorstösse*

1. Motion betreffend Änderung des Abstimmungsgesetzes Artikel 33;  
Kantonsräte Jürg Berlinger, Boris Camenzind, Peter Seiler und Kantonsrätin Helen Keiser-Fürer, Sarnen

2. Motion betreffend Auswirkungen der Steuerstrategie auf die Raumentwicklung und den Verkehr in Obwalden;  
Kantonsrätin Lucia Omlin, Sachseln
3. Interpellation betreffend Hochwasser-Regime Lungernersee;  
Kantonsrat Max Rötheli, Sarnen

Sarnen, 16. August 2013

Im Namen der Ratsleitung  
**Ratssekretariat des Kantonsrats**

*Die Sitzungen des Kantonsrats sind öffentlich.*

---

## **Regierungsrat und Staatskanzlei**

### **Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen Volksabstimmung vom 24. November 2013**

vom 3. September 2013

#### **1 Abstimmungsvorlagen**

Am 24. November 2013 findet eine eidgenössische Volksabstimmung statt über:

- die Volksinitiative vom 21. März 2011 «1:12 – Für gerechte Löhne»,
- die Volksinitiative vom 12. Juli 2011 «Familieninitiative: Steuerabzüge auch für Eltern, die ihre Kinder selber betreuen»,
- die Änderung vom 22. März 2013 des Bundesgesetzes über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (Nationalstrassenabgabegesetz, NSAG).

#### **2 Vorbereitungen**

- 21 Die Staatskanzlei stellt den Gemeindekanzleien die für die Durchführung der Volksabstimmung erforderlichen Drucksachen, wie die eidgenössischen Abstimmungsvorlagen und -erläuterungen sowie die Stimmzettel, rechtzeitig zu.
- 22 Die Gemeinderäte werden ersucht, die gesetzlich vorgeschriebenen Massnahmen und erforderlichen Vorkehren für die Durchführung der Volksabstimmung zu treffen. Insbesondere haben sie dafür zu sorgen, dass:
  - die Gemeindekanzleien rechtzeitig für die Adressierung der Stimmrechtsausweise besorgt sind;
  - die Zustell- und Rücksendekuverts mit den Stimmrechtsausweisen, den eidgenössischen Abstimmungsvorlagen und -erläuterungen sowie den Stimmzetteln in der Woche vom 28. Oktober 2013 bis 31. Oktober 2013 im Besitz der Stimmberechtigten sind;

- die gesetzlich vorgeschriebenen Massnahmen und erforderlichen Vorkehren getroffen werden, damit die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer an der eidgenössischen Volksabstimmung teilnehmen können und ihnen insbesondere das Stimmmaterial für die briefliche Stimmabgabe so frühzeitig wie möglich an ihre Wohnadresse im Ausland zugestellt wird;
- der Staatskanzlei allfällige Änderungen der Urnenöffnungszeiten gegenüber der letzten Veröffentlichung im Amtsblatt bis spätestens am 8. November 2013 sowie die Gemeindeergebnisse am Abstimmungstag umgehend bekannt gegeben werden.

### 3 Stimmabgabe

Die Staatskanzlei veröffentlicht die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten in den Gemeinden im Amtsblatt Nr. 46 vom 14. November 2013. Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis bzw. dem Zustell- und Rücksendekuvert verwiesen.

Sarnen, 3. September 2013

**Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Paul Federer  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli**

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Vorladung zur Schlichtungsverhandlung (S 13/096)

Der Sempre Automaten AG, Chilcherlistrasse 1, 6055 Alpnach, wird gestützt auf Art. 141 ZPO öffentlich mitgeteilt, dass gegen sie ein Schlichtungsgesuch im Sinne von Art. 202 ZPO eingereicht worden ist. Die Vorladung konnte der Sempre Automaten AG bisher nicht zugestellt werden. Die Vorladung kann bis am 13. September 2013 bei der Schlichtungsbehörde Obwalden nach telefonischer Voranmeldung abgeholt werden. Wird die Vorladung innert Frist nicht abgeholt, gilt sie mit dieser Publikation als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 2. September 2013

**Präsident Schlichtungsbehörde**

---

### Strassenverkehr. Halteverbot Vorplatz Abfallsammelstelle, Werkhof und Feuerwehrlokal Brünigstrasse, Sachseln

Auf Antrag des Einwohnergemeinderats Sachseln wird der Vorplatz der Abfallsammelstelle des Werkhofs und des Feuerwehrlokals an der Brünigstrasse (Parzelle Nr. 438) in Sachseln mit einem Halteverbot, ausgenommen Gemeindeunterhaltungsdienst und Feuerwehr, belegt.

Gegen diese Verkehrsordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 29. August 2013

**Sicherheits- und Justizdepartement**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige**

Am 8. August 2013 wurde über die *SONAT GmbH*, Hofmättelstrasse 3, 6055 Alpnach Dorf, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Gemeinschuldnerin sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. September 2013 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt.

Sarnen, 5. September 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige**

Am 3. September 2013 wurde über die *imofocus AG*, Brünigstrasse 95, 6072 Sachseln, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden der Konkurs ohne vorgängige Betreibung gemäss Art. 190 Abs. 1 Ziff. 1 SchKG eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Gemeinschuldnerin sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. September 2013 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt.

Sarnen, 5. September 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige**

Am 29. August 2013 wurde über die *Proimplant GmbH*, Hofstrasse 7, 6064 Kerns, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge Überschuldungsanzeige (Art. 820 i.V. Art. 725 Abs. 2 OR) der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Gemeinschuldnerin sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. September 2013 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt.

Sarnen, 5. September 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Kathriner-Egger-Fonds. Ausschreibung**

Der «Kathriner-Egger-Fonds» beruht auf einer Vergabung von Bertha Kathriner-Egger (1895–1960).

Aus dem Fonds können Personen in Ausbildung und Familien mit Kindern in Ausbildung unterstützt werden, für welche keine oder ungenügend kantonale Stipendien gesprochen werden können und die finanziell schlecht gestellt sind. Es besteht jedoch kein Anspruch auf einen Ausbildungsbeitrag aus dem Kathriner-Egger-Fonds.

### *Voraussetzungen*

Für die Unterstützung aus dem Kathriner-Egger-Fonds gelten folgende Voraussetzungen:

1. Ausbildungsbeiträge aus dem Kathriner-Egger-Fonds werden nur Personen zugesprochen, die zivilrechtlichen Wohnsitz im Kanton Obwalden haben.
2. Personen, die gesetzlich verpflichtet sind, die Ausbildungskosten zu tragen oder sich daran zu beteiligen, wird eine den Verhältnissen entsprechende Eigenleistung zugemutet.
3. Gesuchstellende müssen den Nachweis erbringen, dass andere Möglichkeiten der Mitfinanzierung an die entsprechende Ausbildung ausgeschöpft wurden (kantonaler Stipendienentscheid, Beitragsentscheide von anderen Institutionen).

### *Einreichung der Gesuche und Entscheid*

Die Ausschreibung für Unterstützungen aus dem Kathriner-Egger-Fonds erfolgt ein- bis zweimal jährlich. Die Gesuchsunterlagen können beim Bildungs- und Kulturdepartement bezogen werden (Departementssekretariat, Brünigstrasse 178, 6060 Sarnen). Das Bildungs- und Kulturdepartement entscheidet über die Gesuche, Die Gesuchsteller/innen werden über den Entscheid schriftlich benachrichtigt.

Sarnen, 3. September 2013

**Departementssekretariat**

---

### **Ausbildungsbeiträge (Stipendien und Studiendarlehen)**

Zur Förderung des beruflichen Nachwuchses leistet der Kanton im Rahmen der Verordnung über Ausbildungsbeiträge Beiträge in Form von Stipendien und/oder Darlehen an die Ausbildungs- und Lebenshaltungskosten während der beruflichen Vor-, Aus- und Weiterbildung.

Die Ausbildungsfinanzierung ist in erster Linie Sache der Eltern und weiterer Personen, soweit die Gesetzgebung sie hierzu verpflichtet, sowie des Bewerbenden. Der Kanton leistet nur Ausbildungsbeiträge soweit die finanzielle Leistungsfähigkeit der genannten Personen nicht ausreicht.

Ausbildungsbeiträge werden in Form von Stipendien (= nicht rückzahlbare und nicht steuerbare Beiträge) und/oder Studiendarlehen (= rückzahlbare und nach Abschluss der Ausbildung zu verzinsende, jährliche Ratenzahlungen) ausgerichtet. Beitragsberechtigte Personen, die sich in einer Ausbildung befinden, können ein Gesuch um Ausbildungsbeiträge für das laufende Ausbildungs-, Schul- oder Studienjahr ab Beginn der Ausbildung einreichen.

Für die Festsetzung des Ausbildungsbeitrages wird unter anderem auf folgende Grundlagen abgestellt:

- Ausbildungskosten
- Steuerbares, satzbestimmendes Einkommen und Vermögen des Bewerbenden, dessen Eltern und allenfalls seines Ehegatten sowie anderer Personen, die gesetzlich verpflichtet sind, die Ausbildungskosten zu tragen oder sich daran zu beteiligen. Bei Weiterbildungen und Zweitausbildungen wird die finanzielle Leistungsfähigkeit der Eltern bis zum erfüllten 25. Altersjahr des Bewerbenden mitberücksichtigt.
- Kinderzahl (ausgenommen erwerbstätige Kinder)
- besondere Verhältnisse

Anmeldeformulare können bei der Fachstelle Ausbildungsbeiträge oder bei den Einwohnergemeinden bezogen werden. Es ist jedes Jahr eine Anmeldung einzureichen.

Die Anmeldung muss während des aktuellen Ausbildungsjahres erfolgen.

Die Fachstelle Ausbildungsbeiträge berät über kantonale Ausbildungsbeiträge, Studiendarlehen sowie über die Möglichkeit, sich an private Stiftungen und Fonds zu wenden. Das Stipendienhandbuch aus dem SDBB Verlag ([www.shop.sdbb.ch](http://www.shop.sdbb.ch)) informiert ebenfalls umfassend über die Ausbildungsfinanzierung.

Fachstelle Ausbildungsbeiträge, Brünigstrasse 178, Postfach 1262, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 60 60, [stipendien@ow.ch](mailto:stipendien@ow.ch)

Sarnen, 3. September 2013

**Fachstelle Ausbildungsbeiträge**

## **Erwachsenenbildung**

### **Samariterverband Unterwalden**

#### **Intensiv-Nothelferkurs**

Fr. 140.– (total 10 Stunden)

Im Notfall richtig handeln, lebensrettende Sofortmassnahmen kennen  
(*obligatorisch für Führerausweis*)

Datum und Zeit: Samstag, 21. September 2013, 8.00–15.30 Uhr  
Sonntag, 22. September 2013, 8.00–12.30 Uhr

Kursnummer: 157

Ort: Alpnach Dorf

Anmeldung: bis 11. September 2013

#### **Anmeldung und Information:**

Anmeldungen online [www.samariter-unterwalden.ch](http://www.samariter-unterwalden.ch)

Auskunft Telefon 041 612 19 21, E-Mail: [kurse@samariter-unterwalden.ch](mailto:kurse@samariter-unterwalden.ch)

## Pro Senectute Obwalden

### Historische Dorfführung in Sarnen

Datum: Donnerstag, 19. September 2013  
Zeit: 14.00– ca. 16.00 Uhr  
Kosten: Fr. 10.–  
Leitung: Walter Zünd  
Anmeldung: bitte telefonisch an Pro Senectute Obwalden  
bis 9. September 2013

### «Humor kennt kein Alter»

Sie erfahren, wie Sie den eigenen Humor mobilisieren und pflegen.

Datum: Freitag, 20. und 27. September 2013  
Zeit: jeweils 9.00–10.45 Uhr (inkl. Pause)  
Kosten: Fr. 80.–  
Anmeldung: bitte schriftlich an Pro Senectute Obwalden  
bis 9. September 2013

Soeben erschienen: Verlangen Sie unser Halbjahresprogramm Herbst 2013.  
Weitere Angebote: **Jassnachmittage, Mittagstisch, Volkstanz, Turnen;**  
bitte melden Sie sich für weitere Informationen.

### Anmeldung und Information:

Pro Senectute Obwalden  
Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)  
Info@ow.pro-senectute.ch  
www.ow.pro-senectute.ch

## Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden

### Notfallsituationen in der Pflege (Refresher-Nothilfekurs)

Zielgruppe: alle Mitarbeitenden aus Spitin- und Spitexbereich  
Dauer: 6 Stunden  
Datum: Freitag, 20. September 2013  
Zeit: 9.00–12.00 Uhr/13.30–16.30 Uhr  
Ort: Samariterlokal Alpnach  
(bei Doppelturnhalle, Alpnach Dorf)  
Kosten: Fr. 155.–  
Leitung: Hedi Wallimann, Pflegefachfrau HF, Samariterlehrerin  
Mitnehmen: Wenn vorhanden, medizinisches Notfallkonzept der eigenen Institution mitnehmen.  
Besonderes: Dieses Angebot wird als Pflichtmodul im Lehrgang Langzeitpflege SRK angerechnet. Das Angebot kann auch einzeln als Fachweiterbildung besucht werden.

## **Babysitter-Kurse SRK Ob- und Nidwalden**

Zielgruppe: Jugendliche ab dem 13. Altersjahr (Jahrgang 2000)  
Dauer: 10 Stunden, 4 x 2,5 Stunden  
Datum/Zeit: Montag, 14. Oktober 2013, 18.00–20.30 Uhr  
Mittwoch, 16. Oktober 2013, 14.00–16.30 Uhr  
Montag, 21. Oktober 2013, 18.00–20.30 Uhr  
Mittwoch, 23. Oktober 2013, 14.00–16.30 Uhr  
Ort: Pfarreizentrum  
Kosten: Fr. 100.– Einzelpersonen  
Fr. 190.– Geschwister  
Leitung: Irène Bäbi  
Anmeldung: bis 23. September 2013,  
Antonia Wallimann, Telefon 041 671 05 33

### **Anmeldung und Information:**

Schweizerisches Rotes Kreuz, Kantonalverband Unterwalden  
Kernserstrasse 29, Postfach 826, 6060 Sarnen 2  
info@srk-unterwalden.ch  
Telefon 041 660 75 27, Fax. 041 660 36 83

## **Schule und Elternhaus Obwalden**

### **Wechseljahre**

In den Wechseljahren übernehmen die Eierstöcke neue Aufgaben. Wir Frauen in der Lebensmitte auch. Haben Sie Lust, einige Herausforderungen genauer beleuchtet zu bekommen und zu hören, was Sie für Ihr Wohlbefinden tun können?

Datum: Montag, 16. September 2013  
Zeit: 19.30 Uhr  
Ort: Singsaal Schule Kerns  
Kosten: Mitglieder: frei  
Nichtmitglieder: Fr. 8.–/Fr. 15.– Paare  
Leitung: Annina Kramer, Spiez  
Anmeldung: bis 12. September 2013

### **Mädchen – Frauen – Meine Tage (MFM)**

Sexualpädagogisches Projekt für 10- bis 13-jährige Mädchen  
Dieser Workshop hat das Ziel, den weiblichen Zyklus und die körperliche Veränderungen in der Pubertät auf spielerische, liebevolle, anschauliche Art kennen zu lernen. Zum Workshop gehört vorgängig ein Elternabend.

Datum: Elternvortrag: Donnerstag, 19. September 2013  
Kurstag: Samstag, 21. September 2013  
Zeit: Elternvortrag: 19.30 Uhr  
Kurstag: 10.00 Uhr  
Ort: jeweils Peterhofsaal in Sarnen  
Kosten: inkl. Elternabend: Mitglieder Fr. 100.–  
Nichtmitglieder Fr. 120.–

Anmeldung: an k.niess@mfm-projekt.ch oder Telefon 041 620 65 60  
Kontakt S&E: Alice Waser, Telefon 041 630 03 51

### **Anmeldung**

per E-Mail: se.ow@bluewin.ch oder telefonisch bei Sabine De Col-Kohler,  
041 660 32 02.

Bitte beachten Sie, dass die Teilnehmerzahl bei den Kursen beschränkt ist.

### **Familientreff Giswil**

#### **Korrektes Zähneputzen für Klein- und Vorschulkinder**

Datum: Mittwoch, 11. September 2013  
Zeit: 14.30 Uhr  
Ort: im Spielgruppenraum Undergass  
Kosten: Fr. 5.– pro Kind  
Mitnehmen: Zahnbürsteli und Becher  
Anmeldung: bis Freitag, 6. September 2013  
an familientreff@fg-giswil.ch  
oder Petra Michel von Rotz, Telefon 041 660 19 77

### **Gästehaus Kloster Bethanien**

#### **Bewegungsaktive Ferientage 50plus**

Nordic Walking – Wassergymnastik – Qi Gong  
Erleben Sie Freude an der Bewegung und an der Gemeinschaft – sowohl in der Obwaldner Natur, im Wasser und bei der Meditation.

Datum: Sonntag, 29. September–Freitag, 4. Oktober 2013  
Leitung: Monika Schwaller-Christen  
Anmeldung: Mirjam Rombouts, Telefon 041 666 02 00  
E-Mail: sr.mirjam@haus-bethanien.ch

### **Vitaswiss Sektion Obwalden**

#### **Bachblüten – die sanften Helfer**

Unsere Seele ist in der heutigen Zeit besonderen Belastungen ausgesetzt, manchmal leidet auch unser Körper darunter. Die Bachblüten helfen uns, diese Belastungen besser zu verarbeiten.

Datum: Dienstag, 10. September 2013  
Zeit: 19.30 Uhr  
Ort: Huetli, Markstrasse 5a, Sarnen  
Leitung: Frau Marianne von Ah, Pilatus Drogerie Sarnen  
Kosten: Mitglieder: Fr. 10.–  
Nichtmitglieder: Fr. 15.–  
Schüler und Lernende: Fr. 10.–

Alle sind zu diesem Vortrag herzlich eingeladen.

## Frauengemeinschaft Giswil

### Krippenfigurenkurs

Gestalten Sie Ihre persönlichen Krippenfiguren. Ein Aufwand, der sich bestimmt lohnt und über Jahre Freude bereitet.

Datum: Montag, 21./28. Oktober/4./11./18. November 2013  
Zeit: 19.30–22.00 Uhr  
Ort: Boni Grossteil  
Leitung: Margrit Spichtig, Sachseln  
Kosten: Fr. 95.– (exkl. Material, ca. Fr. 30.– pro Figur)  
Anmeldung: bis 30. September 2013 an Edith Zumstein,  
Telefon 041 675 21 17, E-Mail: kurse@fg-giswil.ch

### Sonntags-Markt in Cannobio

Jeden Sonntag verwandelt sich die Uferpromenade des malerischen Städtchens Cannobio in einen lebhaften Markt.

Datum: Sonntag, 6. Oktober 2013  
Abfahrt: 6.00 Uhr, Bahnhof Giswil  
Kosten: Fr. 43.–  
Anmeldung: bis 23. September 2013 an Edith Zumstein,  
Telefon 041 675 21 17

Gültige ID oder Reisepass erforderlich.

## Historisches Museum Obwalden

### Druckwerkstatt für Kinder

Du kannst mit der gleichen Hochdruck-Technik, wie sie auch von Haas-Tri-  
verio angewendet wurde, eigene kleine Kunst- und Grafikblätter herstellen.

Datum: Mittwoch, 11. September 2013  
Mittwoch, 23. Oktober 2013  
Mittwoch, 13. November 2013  
Zeit: jeweils 14.00–16.00 Uhr  
Kosten: kostenlos  
Anmeldung: keine Anmeldung nötig

### Kunst + Kitsch

Bringen Sie Ihre Statuen, Gemälde und Grafiken ins Museum. Sie werden begutachtet und bewertet von Walter R. C. Abegglen und Martin Wallimann.

Datum: Mittwoch, 18. September 2013  
Zeit: 17.00 – 20.00 Uhr  
Kosten: Eintritt frei

### Informationen

Historisches Museum Obwalden  
mail@museum-obwalden.ch  
Telefon 041 660 65 22

## Freizeitzentrum Obwalden

### Für Kinder, Kids, Jugendliche

**Kindertanz/4–6 Jahre** mit Olivia Schumacher

Montag, 14. Oktober 2013 | 15.15–16.00 Uhr | 13 mal | Fr. 169.–

**Kids – Dance/7–9 Jahre** mit Olivia Schumacher

Montag, 14. Oktober 2013 | 16.10–16.55 Uhr | 13 mal | Fr. 169.–

**Hip-Hop/10–14 Jahre** mit Olivia Schumacher

Montag, 14. Oktober 2013 | 17.00–17.55 Uhr | 13 mal | Fr. 182.–

**Musik und Bewegung für Eltern und Kind (ab ca. 2. Jahre)**

mit Stefanie Dillier

Mittwoch, 16. Oktober 2013 | 9.15–10.00 Uhr | 20 mal | Fr. 390.–

**Musik und Bewegung für Kinder/4–Jahre** mit Stefanie Dillier

Mittwoch, 16. Oktober 2013 | 10.15–11.00 Uhr | 20 mal | Fr. 280.–

### Sprachen... (Auszug)

**English 1** mit Hanny Santini-Amgarten

Montag, 14. Oktober 2013 | 18.00–19.30 Uhr | 12 mal | Fr. 324.–

**English 4** mit Hanny Santini-Amgarten

Mittwoch, 16. Oktober 2013 | 18.00–19.30 Uhr | 12 mal | Fr. 324.–

**English 5** mit Hanny Santini-Amgarten

Montag, 14. Oktober 2013 | 19.45–21.15 Uhr | 12 mal | Fr. 324.–

**English 6** mit Hanny Santini-Amgarten

Montag, 14. Oktober 2013 | 16.00–17.30 Uhr | 12 mal | Fr. 324.–

**English 7** mit Hanny Santini-Amgarten

Mittwoch, 16. Oktober 2013 | 13.45–15.15 Uhr | 12 mal | Fr. 324.–

**Spanisch-Konversation** mit Nuria Trulls Serra

Montag, 14. Oktober 2013 | 18.15–19.45 Uhr | 12 mal | Fr. 324.–

**Spanisch zum Reisen ... 1** mit Nuria Trulls Serra

Montag, 14. Oktober 2013 | 20.00–21.30 Uhr | 12 mal | Fr. 324.–

**Bauch, Bein, Po** mit Brigit Holenstein

Montag, 14. Oktober 2013 | 8.30–9.30 Uhr | 13 mal | Fr. 195.–

**Yoga – Beginnende** mit Liliane Gabriel

Montag, 14. Oktober 2013 | 18.15–19.45 Uhr | 13 mal | Fr. 351.–

**Yoga – Fortgeschrittene** mit Liliane Gabriel

Montag, 14. Oktober 2013 | 20.00–21.30 Uhr | 13 mal | Fr. 351.–

### Anmelden und Information

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41  
E-Mail: kurse@fzo.ch, www. fzo.ch  
Dienstag bis Freitag 13.30 bis 17.00 Uhr

## Museum Bruder Klaus

### Abendöffnung

mit öffentlicher Führung durch die Grundaussstellung «Niklaus von Flüe – Vermittler zwischen Welten» mit Gastführer Dr. Edwin Huwyler um 19.30 Uhr.

Datum: Mittwoch, 11. September 2013

Zeit: 19.00–21.00 Uhr

Das Museum ist täglich ausser montags geöffnet:

Dienstag–Samstag, 10.00–12.00 Uhr und 13.30–17.00 Uhr

Sonntag 11.00–17.00 Uhr

[www.museumbruderklaus.ch](http://www.museumbruderklaus.ch)

Sarnen, 5. September 2013

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für ausführlichere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder Telefon 041 666 64 86

(Montag – Donnerstag, 08.15 – 11.30 Uhr)

Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

### Berufsmatura

---

A 21330	23.10.13 – 13.03.14	Fr. 300.00
---------	---------------------	------------

Vorbereitungskurs Berufsmatura

---

Nähere Infos finden Sie auf unserer Homepage unter [www.bwz-ow/bm.htm](http://www.bwz-ow/bm.htm)

### Finanzen

---

A 21301	7x Mi, 16.10.13 – 27.11.13	Fr. 445.00
---------	----------------------------	------------

---

Finanzbuchhaltung I 18.00 – 21.15 Uhr, Peter Kempf

### Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor.

Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen. Die Modulübersicht sowie detaillierte Informationen zu den einzelnen Modulen für das Schuljahr 2013/2014 finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

<b>Basismodule</b>			
H 21315 Wäscheversorgung	<b>GESTARTET</b>	10x Di, 03.09.13 – 19.11.13 jeweils nachmittags Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 <i>(exkl. Material)</i>
H 21316 Wohnen und Reinigen		10x Di, 26.11.13 – 11.03.14 jeweils nachmittags Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 <i>(exkl. Material)</i>
<b>Pflichtmodule</b>			
H 21311 Gartenbau Herbst	<b>GESTARTET</b>	7x Do, 22.08.13 – 17.10.13 jeweils vormittags Erwin Müller	Fr. 260.00
H 21312 Landwirtschaftliche Betriebslehre		10x Do, 24.10.13 – 09.01.14 jeweils vormittags Richard Brücker	Fr. 350.00
H 21313 Landwirtschaftliche Buchhaltung	<b>GESTARTET</b>	10x Di, 03.09.13 – 19.11.13 jeweils vormittags Susanne Kilchenmann	Fr. 350.00
H 21314 Produkteverwertung	<b>GESTARTET</b>	14x Do, 22.08.13 – 19.12.13 jeweils nachmittags Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00 <i>(exkl. Material)</i>

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

<b>Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt</b>			
I 21302 Einstieg in die PC-Welt, Windows 7	<b>ABGESAGT</b>	10x Mo, 16.09.13 – 02.12.13 18.15 – 20.45 Uhr, Peter Kempf	Fr. 650.00
<b>Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung</b>			
I 21301 CAD 1 Grundkurs		8x Mi, 16.10.13 – 04.12.13 18.00 – 20.30 Uhr, Othmar Mühlebach	Fr. 540.00
I 21303 Excel, Office 2010		8x Di, 29.10.13 – 17.12.13 18.15 – 20.45 Uhr, Boris Relja	Fr. 540.00
I 21304 Fotobuch/Fotokalender gestalten		1x Sa, 26.10.13 08.00 – 12.00 Uhr, Boris Relja	Fr. 120.00
I 21305 Power Point, Office 2010		4x Di, 17.09.13 – 22.10.13 18.15 – 20.45 Uhr, Boris Relja	Fr. 270.00
I 21306 Word Aufbau, Office 2010		5x Do, 19.09.13 – 31.10.13 18.15 – 20.45 Uhr, Dominik Durrer	Fr. 340.00
I 21307 Word Basis, Office 2010		5x Do, 07.11.13 – 05.12.13 18.15 – 20.45 Uhr, Dominik Durrer	Fr. 340.00

## Business

### Vom Handwerker zum Dienstleister

Brüning Dialog

Produkte und Dienstleistungen werden immer vergleichbarer. Deshalb kommt es auf den Menschen an, ob sich Kunden für ein Unternehmen entscheiden. Der Service vor Ort spielt eine wichtige Rolle. Moderne Handwerker kennen die Bedürfnisse ihrer Kunden. Kunden erwarten Sauberkeit, Zuverlässigkeit, Flexibilität und Freundlichkeit. Was dies für Ihr Unternehmen bedeutet, zeigen wir Ihnen an diesem Seminar.

**Zielgruppe:** oberes und mittleres Kader von KMU-Betrieben der Region Oberhasli/Brienz und des Kantons Obwalden

A 21335	1x Di, 22.10.13	Fr. 190.00
Vom Handwerker zum Dienstleister	16.00 – 19.00 Uhr	
	Christian Leschzyk	

## Sprachen

Am ersten Kursabend werden in den Sprachkursen Gespräche zur Kurseinstufung geführt. Damit soll sichergestellt werden, dass alle Kursteilnehmenden einen Kurs belegen, der ihren Voraussetzungen entspricht. In gegenseitiger Absprache kann eine Umteilung in einen anderen Kurs erfolgen.

Einstufungstest in Englisch und Französisch möglich. Beachten Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

Preise Sprachkurse: Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00 / Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00. Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

### 60+ Kurse

#### Grundstufe (A1)

S 21301	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 09.15 – 11.00 Uhr
Englisch 60+ A0 – A1 1. Semester	Maria Dänzer

#### Mittelstufe I (A2)

S21302	<b>ABGESAGT</b> 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 16.00 – 17.45 Uhr
Englisch 60+ Conversation Basic A2	Margrit Vogler Sulzbach

#### Mittelstufe II (B1)

S 21303	<b>AUSGEBUCHT</b> 15x Do, 05.09.13 – 15.01.14, 09.15 – 11.00 Uhr
Englisch 60+ Conversation Medium B1	Margrit Vogler Sulzbach

### Chinesisch

#### Grundstufe (A0 – A1)

S 21310	<b>ABGESAGT</b> 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Chinesisch A0 – A1 1. Semester	Gina Hui Qing Albrecht
S 21311	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Chinesisch Konversation 2. Semester	Gina Hui Qing Albrecht
S 21312	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Chinesisch A1 4. Semester	Gina Hui Qing Albrecht
S 21313	10x Di, 10.09.13 – 26.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Chinesische Zeichen (Kalligraphie)	Gina Hui Qing Albrecht

**Deutsch****Grundstufe (A0 – A1)**

S 21320		15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr
Deutsch 1 A1/1		René Stalder
S 21321		15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr
Deutsch 2 A1/2		René Stalder

**Mittelstufe I (A2)**

S 21322		15x Fr, 06.09.13 – 17.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr
Deutsch 3 A2/1		René Stalder
S 21323	<b>ABGESAGT</b>	15x Fr, 06.09.13 – 17.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr
Deutsch 4 A2/2		René Stalder

**Mittelstufe II (B1)**

S 21324		15x Sa, 07.09.13 – 18.01.14, 08.30 – 10.00 Uhr
Deutsch 5 B1/1a		René Stalder
S 21325		15x Sa, 07.09.13 – 18.01.14, 10.00 – 11.30 Uhr
Deutsch 6 B1/1b		René Stalder
S 21326	<b>ABGESAGT</b>	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr
Deutsch 7 B1/2a		René Stalder
S 21327	<b>ABGESAGT</b>	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr
Deutsch 8 B1/2b		René Stalder

**Englisch****Grundstufe (A0 – A1)**

S 21330		15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Elementary A0 – A1 1. Semester		Robin Denver
S 21331		15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Elementary A1 2. Semester		Robin Denver
S 21332		15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 20.00 – 21.30 Uhr
Elementary A1 3. Semester		Maria Dänzer
S 21333		15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Elementary A1 4. Semester		Moirá Maters

**Mittelstufe I (A2)**

S 21334	<b>AUSGEBUCHT</b>	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.30 – 21.10 Uhr
Conversation Basic A2		Joanne Hochstrasser
S 21335		15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Pre-Intermediate A2 1. Semester		Tammy Mc Hugh
S 21336	<b>ABGESAGT</b>	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Pre-Intermediate A2 3. Semester		Robin Denver
S 21337	<b>ABGESAGT</b>	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Pre-Intermediate A2 4. Semester		Julian Exshaw
S 21338		15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.30 – 20.00 Uhr
Conversation/Pre-Intermediate 3 A2/B1		Maria Dänzer

**Mittelstufe II (B1)**

S 21339		15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Refresher 1 B1 1. Semester		Moirá Maters
S 21340		15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Refresher 2 B1 2. Semester		Julian Exshaw
S 21341	<b>ABGESAGT</b>	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Conversation Medium Level B1		Robin Denver

**Fortgeschrittene (B2/C1)**

S 21343	<b>ABGESAGT</b>	15x Mo, 19.08.13 – 09.12.13, 18.00 – 19.40 Uhr
Cambridge First Certificate Course B2		Julian Exshaw

S 21344	<b>AUSGEBUCHT</b>	15x Mi, 21.08.13 – 18.12.13, 18.00 – 19.40 Uhr
Cambridge First Certificate Course B2+		Julian Exshaw
S 21345		15x Mo, 19.08.13 – 09.12.13, 19.50 – 21.30 Uhr
Cambridge Advanced Certificate Course C1		Julian Exshaw
S 21346	<b>AUSGEBUCHT</b>	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Keep up your Advanced English B2 – C1 (ohne Prüfungsziel)		Julian Exshaw
<b>Französisch</b>		
<b>Grundstufe (A0 – A1)</b>		
S 21350		15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Français A1 (einfache Grundkenntnisse)		Monette Bürgi-Rancourt
S 21351		15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Français A1 – A2		Monette Bürgi-Rancourt
<b>Mittelstufe I (B1)</b>		
S 21352		15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 17.00 – 18.00 Uhr
Français B1 Vorbereitung für Lernende und Berufsmatura		Monette Bürgi-Rancourt
S 21353		15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Français Conversation 1 B1		Monette Bürgi-Rancourt
S 21354	<b>ABGESAGT</b>	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Diplomkurs DELF B1+		Josiane Aepli
S 21355		15x Mo, 26.08.13 – 16.12.13, 19.50 – 21.30 Uhr
Diplomkurs DELF B1 1. Semester		Josiane Aepli
S 21356	<b>ABGESAGT</b>	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Français Conversation 2 B2		Monette Bürgi-Rancourt
<b>Italienisch</b>		
<b>Grundstufe (A0 – A1)</b>		
S 21360	<b>AUSGEBUCHT</b>	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Italiano A0 – A1 1. Semester		Nella Alario
S 21361	<b>ABGESAGT</b>	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Italiano A1 2. Semester		Maria Lucia Fasanella
S 21362		15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Italiano A1 3. Semester		Maria Lucia Fasanella
S 21363	<b>ABGESAGT</b>	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Italiano A1 4. Semester		Maria Lucia Fasanella
<b>Mittelstufe I (A2)</b>		
S 21364		15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Italiano A2 6. Semester		Nella Alario
S 21365		15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Conversazione A2 – B1		Maria Lucia Fasanella
<b>Mittelstufe II (B1)</b>		
S 21366		15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Conversazione B1 – B2		Nella Alario
<b>Spanisch</b>		
<b>Grundstufe (A0 – A1)</b>		
S 21370	<b>AUSGEBUCHT</b>	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Español A0 – A1 1. Semester		Cristina Suanzes Bucher
S 21371		15x Mi, 04.09.13 – 15.10.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Español A1 2. Semester		Cristina Suanzes Bucher
S 21372		15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Español A1 3. Semester		Maribel Cubino von Wyl

<b>Mittelstufe I (A2)</b>		
S 21373	<b>ABGESAGT</b>	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Español A2 5. Semester		Maribel Cubino von Wyl
S 21374		15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Español A2 7. Semester		Maribel Cubino von Wyl
S 21375		15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.30 – 20.00 Uhr
Conversaciòn A2		Cristina Suanzes Bucher
<b>Mittelstufe II (B1)</b>		
S 21376		15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Conversaciòn B1		Maribel Cubino von Wyl
<b>Mittelstufe II Fortgeschrittene (B2)</b>		
S 21377		15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr
Conversaciòn B2+		Cristina Suanzes Bucher

## Einbürgerung

### Sprachstandsanalysen

In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Stunde gerechnet werden.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

E 21302	Samstag, 21.09.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30 Uhr	
E 21303	Samstag, 19.10.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30 Uhr	
E 21304	Samstag, 16.11.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30 Uhr	
E 21305	Samstag, 14.12.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30 Uhr	

### Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die Einbürgerung müssen Sie nebst dem Sprachzertifikat Niveau B1 auch über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

Für die Staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

### Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21320	<b>ABGESAGT</b>	6x Di, 20.08.2013 – 27.09.2013, 18.45 – 20.45 Uhr
Kurs		René Stalder
E 21321		6x Di, 05.11.2013 – 10.12.2013, 18.45 – 20.45 Uhr
Kurs		René Stalder

## Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21311	Dienstag, 15.10.2013, 17.00 – 21.00 Uhr
Prüfung	Dauer: 30 Min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich)
E 21310	Dienstag, 22.10.2013, 17.00 – 21.00 Uhr
Prüfung	Dauer: 30 Min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich)

### Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_

Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_

Lehrzeit \_\_\_\_\_

Rechnungsadresse: \_\_\_\_\_

*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 5. September 2013

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*16. September 2013*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

## *Sarnen*

Gesuchsteller/in: Niklaus und Ursula Wirz-Burch,  
Kirchstrasse 14, Sarnen  
Bauvorhaben: Erweiterung Gartenanlage und Erstellen Stützmauer  
Ort: Parzelle 3983, Kirchstrasse 14, Sarnen  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone in Hanglage  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone HM1

## *Kerns*

Gesuchsteller/in: Erik und Corinne Barmettler,  
Mühlebachstrasse 10, Kerns  
Bauvorhaben: Einbau Glaswand bei Balkon  
Ort: Parzelle 2544, Mühlebachstrasse 10, Kerns  
ZoneN: Dreigeschossige Wohnzone  
SchutzzoneN: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Überschwemmung/Hochwasser W1

Gesuchsteller/in: Rita und Thomas Michel, Haltenstrasse 23, Kerns  
Bauvorhaben: Um- und Anbau EFH  
Ort: Parzelle 1709, Haltenstrasse 23, Kerns  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone in landwirtschaftlich  
empfindlicher Lage  
SchutzzoneN: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Überschwemmung/Hochwasser W0  
Ausnahme-  
bewilligung: Unterschreitung Waldabstand

Gesuchsteller/in: STWEG Schorno/Ettlin, Christine Schorno,  
Am Bach 9, Kerns  
Bauvorhaben: Einbau Luft-Wärmepumpe  
Ort: Parzelle 98, Am Bach 9, Kerns  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone  
SchutzzoneN: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Überschwemmung/Hochwasser W2

Gesuchsteller/in: Beni und Lydia Mathis-Michel, Chatzenrain 6, Kerns  
Bauvorhaben: Luft-/Wasser-Wärmepumpe  
Ort: Parzelle 2099, Chatzenrain 6, Kerns  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone  
SchutzzoneN: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Alois Rossacher-Durrer, Siebeneichstrasse 14, Kerns  
Bauvorhaben: Anbau Balkon und Fensterersatz  
Ort: Parzelle 345, Gamatt, Kerns

Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzzonen: Gewässerschutzbereich Au  
Landschafts-  
schutzgebiet: Vierwaldstättersee mit Kernwald,  
Bürgenstock und Rigi (BLN 1606)

Gesuchsteller/in: André Windlin, Gisigenstrasse 3, Kerns  
Bauvorhaben: Überdachtes Brennholzlager  
(bestehend; nachträgliches Baugesuch)

Ort: Parzelle 593, Flüeried, Kerns  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Ausnahme-  
bewilligung: Waldunterabstand nach Art. 53 BauG

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Heinz Zumbühl, Zelg 2, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neubau Autounterstand  
Ort: Parzelle 610, Zelg, GB Alpnach  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Naturgefahren: S3  
Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Korporation Alpnach, Chilcherlistrasse 8, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Ausbau Fernwärmeleitung  
Ort: Parzellen 495 Schmittewäldli;  
1128 und 1142 Chlewigen, GB Alpnach  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone, Wald  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Beat Fenk-Imfeld, Seewli 3, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Ersatzbau Ökonomiegebäude (Stall)  
Ort: Parzelle 613, Sewli, GB Alpnach  
Zone: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet Bergli-Seewli-Sattel  
Naturgefahren: HM1, W1  
Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: PilatusHaus GmbH, Schribersmattweg 17, Giswil  
Bauvorhaben: Neubau 2 Einfamilienhäuser mit Einliegerwohnung  
und Carport  
Ort: Parzellen 98 und 2339, Alpnachstad, GB Alpnach  
Zone: Kernzone 2

Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au, Umgebungsschutz von Kulturobjekt 35 von regionaler Bedeutung und Kulturobjekt Nr. 133 von lokaler Bedeutung  
Naturgefahren: W2

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Simon und Mirjam Ming-Britschgi,  
Rufibergstrasse 21, Giswil  
Bauvorhaben: Sanierung Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1282, Studi, GB Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Gewässerschutzbereich Zone Au  
Schutzgebiet: Natur- und Landschaftsschutzgebiet Grossteilerberg  
Naturgefahren: R1  
Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Kurt Enz, Rütistrasse 15, Giswil  
Bauvorhaben: Sanierung Wohnhaus und Neubau Luft-/Wasser-Wärmepumpe  
Ort: Parzelle 284, GB Giswil  
Zonen: Dorfzone B (DB)  
Gewässerschutzbereich Zone Au  
Naturgefahren: W0, W2

### *Lungern*

Gesuchsteller/in: Patrick und Yolanda Rohrer-Imfeld, Brünigstrasse 31,  
Lungern  
Bauvorhaben: Sanierung Fassade  
Ort: Parzelle 1114, GB Lungern  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Zone Au  
Planungszone HW-Schutz  
Naturgefahren: W0, R1  
Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

### *Engelberg*

Gesuchsteller/in: D-D Cars Engelberg, Wasserfallstrasse 72b, Engelberg  
Bauvorhaben: Drei Reklamefahnen  
Ort: Parzelle 1573, Engelbergerstrasse 40,  
GB Engelberg  
Zonen: W3  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Ue2, Ue2/4

Gesuchsteller/in: Bergbahnen Engelberg Titlis AG  
Bauvorhaben: Lawinenabschussgerät  
Ort: Parzelle 2, Skigebiet Titlis Gletscher, GB Engelberg  
Zonen: Übriges Gebiet  
Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet, Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: LIII  
Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller: André Waser-Moser, Kilchbühlstrasse 9, Engelberg  
Bauvorhaben: Ersatzbau Velounterstand mit Geräteraum  
Ort: Parzelle 1968, Kilchbühlstrasse, GB Engelberg  
Zonen: W2A  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Josef Infanger-Gisler, Rüteli 1, Engelberg  
Bauvorhaben: Neubau Milchviehstall  
Ort: Parzellen 699, 669, Rüteli 1, GB Engelberg  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: SL1

Das Gesuch wird nach Art. 97 LwG, Art. 2 und Art. 12–12g NHG während dreissig Tagen beim Bauamt Engelberg öffentlich aufgelegt. Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt. Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligung sind bis 7. Oktober 2013 einzureichen.

Sarnen, 5. September 2013 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## Stellenausschreibungen

### Kanton Obwalden. Lehrstelle

*Lehrstelle 2014 – Hier gehts los in deine berufliche Zukunft!*

Suchst du einen vielseitigen Lehrbetrieb? Dann bist du bei uns richtig! Wir bieten dir eine abwechslungsreiche und spannende Lehrzeit in drei verschiedenen Umgebungen (Schulbetriebe, Verwaltungsgebäude).

Wir suchen aufgestellte und motivierte junge Menschen für die berufliche Grundbildung als

**Fachfrau/Fachmann Betriebsunterhalt**  
**Fachrichtung Hausdienst**

Die dreijährige Ausbildung beinhaltet eine umfassende, fachlich fundierte und praxisorientierte Begleitung, wobei du in vielfältige Aufgaben eingeführt wirst. Du arbeitest mit Maschinen und Geräten zur Landschaftspflege, sorgst für den Unterhalt von Gebäuden und deren Umgebung. Zudem führst du verschiedene Reinigungsarbeiten aus und nimmst kleinere Reparaturen selbst vor. Während deiner Lehrzeit eignest du dir ein solides handwerkliches und technisches Grundwissen an.

Du bist ein/e Allrounder/in und hast Freude an vorwiegend praktischen Arbeiten und verfügst über manuelles Geschick. Im Winter wie im Sommer bist du gerne draussen und bist sorgfältiges und sauberes Arbeiten gewohnt. Aktive Lernbereitschaft setzen wir voraus.

Neugierig? Gespannt, Näheres zu erfahren?

Weitere Auskünfte erteilt dir gerne Frau Myriam Anderes-Durrer, Koordinatorin Berufliche Grundbildung, Telefon 041 666 64 21 (mittwochs/donnerstags).

Wir freuen uns auf deine Bewerbungsunterlagen mit Motivationsschreiben, Lebenslauf, Berufswahlpass, Stellwerk 8 und sämtlichen Zeugniskopien der Oberstufe mit Foto an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Lerne den Kanton auch per Mausclick kennen – [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch).

Sarnen, 5. September 2013

**Personalamt**

---

## **Kanton Obwalden. Lehrstelle**

*Lehrstelle 2014 – Hier gehts los in deine berufliche Zukunft!*

Suchst du einen vielseitigen Lehrbetrieb? Dann bist du bei uns richtig! Wir bieten dir eine fundierte kaufmännische Grundbildung mit aktuellem Praxisbezug an, welche dir ausgezeichnete Perspektiven für deine Zukunft bietet.

Wir suchen aufgestellte und motivierte junge Menschen für die berufliche Grundbildung zur/zum

### **Kauffrau/Kaufmann Profile B, E und M**

Während der dreijährigen Ausbildung in der Branche öffentliche Verwaltung erhältst du umfassende und fachlich fundierte Einblicke in mehrere Ämter und Abteilungen innerhalb der kantonalen Verwaltung. Dabei wirst du von erfahrenen Berufsbildnern begleitet.

Du hast Freude an kaufmännischen Aufgaben und Kundenkontakten, bist sprachgewandt und arbeitest gerne am PC. Ferner verfügst du über angenehme Umgangsformen, bist neugierig und bringst eine stetige Lernbereitschaft mit. Sorgfältiges und exaktes Arbeiten setzen wir voraus.

Neugierig? Gespannt, Näheres zu erfahren?

Weitere Auskünfte erteilt dir gerne Frau Myriam Anderes-Durrer, Koordinatorin Berufliche Grundbildung, Telefon 041 666 64 21 (mittwochs/donnerstags).

Bitte sende uns deine Bewerbungsunterlagen mit Motivationsschreiben, Lebenslauf, Berufswahlpass, Stellwerk 8 und sämtlichen Zeugniskopien der Oberstufe mit Foto an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Lerne den Kanton auch per Mausclick kennen – [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch).

Sarnen, 5. September 2013

**Personalamt**

---

## Gerichte

### **Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidmitteilung**

Christof Krummenacher, Hochhaus 1, 6060 Sarnen, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgerichtspräsidium ein Rechtsöffnungsbegehren vom 6. August 2013 eingegangen ist (Rö 13/085/II). Das Gesuch und die damit eingereichten Beilagen liegen zuhänden Christof Krummenacher bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, auf.

Christof Krummenacher wird aufgefordert, bis 16. September 2013 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen. Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Der Entscheid liegt ab 24. September 2013 zuhänden Christof Krummenacher bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Sarnen, 5. September 2013

**Der Kantonsgerichtspräsident II**

---

## Gemeinde Sarnen

### **Gemeinde Sarnen. Wasserbau. Instandstellung Gerisbachsperrren, Talen. Planaufgabe Bauprojekt**

Die ersten sechs Betonsperren oberhalb der Brücke Talen, 6062 Wilen, sind stark unterkolkt, dadurch besteht die Gefahr von einem Systemkollaps (Versagen Sperrentreppe, Einsturz weiterer Sperrren). Die beiden Widerlager der Brücke Talen sind teilweise unterkolkt und die Blockrampe unterhalb der

Brücke Talen befindet sich ebenfalls in einem schlechten Zustand. Diese Schwachstellen werden mit diesem Instandstellungsprojekt behoben.

Vom Projekt betroffen sind die Parzellen Nr. 2946, 2944, 2940, 1749, 1727, 1726, 1725, 1721, 1642, 1641, 1639 und 1636.

Das Projekt liegt nach Art. 6 der Wasserbauverordnung (GDB 740.11) mit allen zugehörigen Unterlagen vom 6. bis 16. September 2013 beim Bereich Infrastruktur/Raumentwicklung im Gemeindehaus Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, öffentlich auf.

Einsprachen sind schriftlich und begründet bis 16. September 2013 (Poststempel) im Doppel an den Einwohnergemeinderat Sarnen zu richten. Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement entscheidet im Rahmen der Projektbewilligung über die Einsprachen.

Sarnen, 4. September 2013

**Einwohnergemeinde Sarnen**  
Bereich Infrastruktur/Raumentwicklung

---

## Gemeinde Sachseln

### **Einwohnergemeinde Sachseln. Ausscheidung der Gewässerräume im Bereich der Bauzonen. Anhörung und Mitwirkung der betroffenen Kreise**

Eine der wesentlichen Zielsetzungen der kürzlich erfolgten Änderung des Bundesgesetzes über den Gewässerschutz (GSchG) und der dazugehörigen Gewässerschutzverordnung (GSchV) besteht darin, die natürliche Funktion der Gewässer, den Schutz vor Hochwasser und die Gewässernutzung zu gewährleisten. Die wesentlichste Auswirkung ist, dass Bauten und die meisten Anlagen nun grundsätzlich nur noch ausserhalb der Gewässerräume erstellt werden dürfen.

Aus den Änderungen der Gewässerschutzgesetzgebung erfolgt der Auftrag, die Gewässerräume zur Sicherstellung dieser Ziele schweizweit festzulegen. Bis zur definitiven Festlegung durch die zuständigen Instanzen gelten in der Regel strengere bundesrechtliche Übergangsbestimmungen.

Im Kanton Obwalden sind entlang der Fliessgewässer im Baugebiet die Gemeinden für die Erarbeitung der Planung zur Gewässerraumsicherung zuständig. Für die übrigen Gewässer ist der Kanton zuständig.

Damit die strengeren Übergangsbestimmungen möglichst rasch durch die definitiven Festlegungen abgelöst werden, will die Gemeinde Sachseln den Gewässerraum im Bereich der Bauzonen definitiv festlegen.

Die Gewässerraumpläne der nachfolgend aufgeführten Fließgewässer und der zugehörige Planungsbericht werden in der Zeit vom 6. September bis 7. Oktober 2013 im Sinne der Anhörung und Mitwirkung der betroffenen Kreise (Grundeigentümer entlang von Fließgewässern) öffentlich aufgelegt und können im Planauflegezimmer der Gemeindekanzlei während der Schalteröffnungszeiten besichtigt werden. Alle Dokumente zur Gewässerraumfestlegung finden Sie auch auf der Webseite der Gemeinde unter [www.sachseln.ch](http://www.sachseln.ch).

- Dreiwässerkanal
- Ennetstockengraben
- Sigetschwand- und Leimerengraben
- Maienbach
- Spisbach
- Steinibach
- Edisriederbach
- Totenbuelbach
- Wissibach
- Allmendgräbli

Anregungen zur Ausscheidung der Gewässerräume sind bis spätestens am 7. Oktober 2013 (Datum des Poststempels) schriftlich und begründet an den Einwohnergemeinderat Sachseln, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln oder per E-Mail an [kanzlei@sachseln.ow.ch](mailto:kanzlei@sachseln.ow.ch) einzureichen.

Nach der Auswertung der Mitwirkungseingaben und allfälligen Überarbeitung der Planungsinstrumente werden die Dokumente gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz öffentlich aufgelegt. Während dieser Planaufgabe können Einsprachen gegen die jeweiligen Gewässerräume eingereicht werden.

Im Rahmen der Anhörung und Mitwirkung der betroffenen Kreise werden folgende Veranstaltungen durchgeführt:

*Orientierungsversammlung am Dienstag, 10. September 2013, um 20.00 Uhr, im Gemeindesaal Mattli.*

- Die Entwürfe der Gewässerraumpläne und deren Bedeutung werden vorgestellt und erläutert.

*Fragestunden am 17. September 2013, von 19.00 bis 20.00 Uhr sowie am 19. September 2013, von 18.00 bis 19.00 Uhr, jeweils im Sitzungszimmer des Gemeindehauses.*

- Vertreter des Einwohnergemeinderates und Fachleute beantworten Fragen und informieren im Detail.

Sachseln, 5. September 2013

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

# Handelsregister

## Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

20. August 2013

*DATMEX AG*, bisher in Freienbach, CH-130.3.013.551-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 18. Mai 2009, Seite 16, Publ. 5023634). Gründungsstatuten: 4. Juni 2008, Statutenänderung: 16. August 2013. Sitz neu: *Alpnach*. Domizil neu: Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kilinski, Marcin, polnischer Staatsangehöriger, in Mosen (Hitzkirch), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: von Polen, in Siebnen SZ, Mitglied mit Einzelunterschrift].

20. August 2013

*Island 12.1 Holding AG*, in Alpnach, CH-170.3.031.862-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 37 vom 23. Februar 2010, Seite 13, Publ. 5508942). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hofmaier, Mike Hermann, von Rieden, in Frauenfeld, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Pursell, David, britischer Staatsangehöriger, in Monte Carlo (MC), Präsident, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wagenleitner, Eduard, deutscher Staatsangehöriger, in Galgenen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

20. August 2013

*New Frontier Asset Management AG*, in Engelberg, CH-140.3.003.547-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 97 vom 21. Mai 2010, Seite 12, Publ. 5641342). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Oirakh Lescaudron, Irina, französische Staatsangehörige, in Le Muids (Arzier), mit Einzelprokura.

20. August 2013

*Schuhhaus Waser AG*, in Engelberg, CH-140.3.000.583-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 25. Juni 2004, Seite 10, Publ. 2327478). Statutenänderung: 19. August 2013. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb von Schuhgeschäften und den Handel mit Schuhen, Schuhwaren und Accessoires. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktien neu: 50 Namenaktien zu CHF 1'000.–. [bisher: 50 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–]. Qualifizierte Tatbestände neu: [gestrichen: Übernahme von Aktiven und Passiven der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «Schuhhaus Waser», in Engelberg, zum Preise von CHF 197'597.30 gemäss Sacheinlagevertrag vom 2. Dezember 1983, wovon CHF 50'000.– auf das Aktienkapital angerechnet werden.]. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 19. August 2013 unter-

steht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. [gestrichen: Hinweis: Die von der bisherigen Registerkarte übernommenen Eintragungen enthalten keine vor dem Übertrag gestrichenen Tatsachen und auch keine allfälligen früheren Statutendaten oder Tagebuch- und SHAB-Zitate.]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Casanova-Waser, Luzia, von Cumbel, in Engelberg, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; N & N Treuhand GmbH, in Hergiswil NW, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Waser, Herbert, von Engelberg, in Engelberg, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Merlischachen (Küssnacht SZ), Geschäftsführer mit Einzelunterschrift].

20. August 2013

*Tranora AG*, in Engelberg, CH-140.3.003.044-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 124 vom 1. Juli 2013, Publ. 948303). Die Gesellschaft (Firma neu: Tranora SA) wird infolge Sitzverlegung nach Chavannes-de-Bogis im Handelsregister des Kantons Waadt eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

20. August 2013

*Versicherungskasse des Personals öffentlicher Arbeitgeber des Kantons Obwalden (Personalversicherungskasse Obwalden)*, in Sarnen, CH-140.5.000.562-2, Genossenschaft (SHAB Nr. 256 vom 31. Dezember 2010, Seite 8, Publ. 5969130). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Omlin, Eduard, von Sachseln, in Sachseln, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Windlin, Peter, von Kerns, in Sarnen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Anton Seguin, Rita, deutsche Staatsangehörige, in Sachseln, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Iten, Manfred, von Unterägeri, in Sarnen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Lüscher, Daniel, von Moosleerau, in Schöftland, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Amgwerd, Patrik, von Sattel, in Kerns, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.

20. August 2013

*VLT Ausrüstungs AG*, in Alpnach, CH-020.3.007.402-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 203 vom 18. Oktober 2012, Seite 0, Publ. 6894668). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Zwiebelhofer, Michael, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach (DE), Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Welti, Max, von Zürich und Küssnacht ZH, in Herrliberg, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift]; Bertschi, Erwin, von Ennetbaden, in Zuchwil, Delegierter, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

21. August 2013

*Alpha Consultancy AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.854-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 150 vom 7. August 2013, Publ. 1016889). Ausgeschiedene Perso-

nen und erloschene Unterschriften: Omlin, Eduard, von Sachseln, in Sachseln, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

21. August 2013

*fortu AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.630-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 212 vom 31. Oktober 2012, Publ. 6911530). Firma neu: *fortu AG in Liquidation*. Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 20. August 2013 ist über diese Gesellschaft der Konkurs mit Wirkung ab dem 20. August 2013, 10.00 Uhr, eröffnet worden.

21. August 2013

*fortu Intellectual Property AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.789-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 212 vom 31. Oktober 2012, Publ. 6911532). Firma neu: *fortu Intellectual Property AG in Liquidation*. Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 20. August 2013 ist über diese Gesellschaft der Konkurs mit Wirkung ab dem 20. August 2013, 10.00 Uhr, eröffnet worden.

21. August 2013

*Spitex Obwalden*, in Sarnen, CH-140.6.002.547-4, Verein (SHAB Nr. 71 vom 12. April 2012, Seite 0, Publ. 6633852). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Abächerli-Burch, Edith, von Giswil, in Giswil, Präsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wechsler, Hans Peter, von Neuenkirch, in Giswil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Bucher, Hansjörg, von Kerns, in Engelberg, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

22. August 2013

*Stratatech Group (Schweiz) GmbH (Stratatech Group (Suisse) S.à.r.l.) (Stratatech Group (Svizerra) S.a.g.l.) (Stratatech Group (Switzerland) Ltd. Liab. Co.)*, in Sarnen, CH-140.4.004.517-5, c/o Dr. Maurizio Genoni, Casa Britannia, 6062 Wilen (Sarnen), Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 21. August 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Beratung von international und national tätigen Industriebetrieben und Dienstleistungsunternehmen im In- und Ausland bei der Einführung und Vermarktung ihrer Lösungen, einschliesslich der Optimierung von Strukturen, Workflows und Prozessen in der Unternehmensorganisation und Unternehmensstrategie. Die Dienstleistungen können als Kombination von Beratung und Management erfolgen. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Gründererklärung vom 21. August 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Genoni, Dr. Marco, von Serravalle, in Figino

(Lugano), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–.

22. August 2013

*Immoplaning GmbH*, in Sarnen, CH-241.4.005.737-4, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 249 vom 23. Dezember 2009, Seite 14, Publ. 5410222). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Reiden im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

22. August 2013

*Mathias Steiner Treuhand GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.002.484-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 246 vom 17. Dezember 2010, Seite 17, Publ. 5945872). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hüsler, Irene, von Neudorf, in Rain, mit Einzelprokura.

22. August 2013

*Remin Consulting GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.004.038-3, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 232 vom 29. November 2011, Seite 0, Publ. 6436134). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst.

23. August 2013

*Innside Innenarchitektur AG Sarnen*, in Sarnen, CH-140.3.004.518-5, Brüningstrasse 144, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. August 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich Innenarchitektur. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 21. August 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Iten, Reto, von Unterägeri, in Sachseln, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Häller, Pascal, von Ruswil, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Würsch, Herbert Walter, von Emmetten, in Buochs, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Looser, Peter, von Wildhaus-Alt St. Johann, in Beckenried, Mitglied und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. August 2013

*CREW AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.373-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 130 vom 9. Juli 2013, Publ. 965781). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Sunstone Vermögen & Treuhand AG, in Steinhausen (CH-170.3.026.045-8), Revisionsstelle.

26. August 2013

*Belartis AG*, in Engelberg, CH-140.3.004.519-0, Klosterstrasse 5, 6390 Engelberg, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. August 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Entwicklung, Planung und Realisierung von Immobilienprojekten. Sie kann alle Geschäfte eingehen, Massnahmen ergreifen und Verträge abschliessen, die damit in Verbindung stehen oder geeignet sind, den Gesellschaftszweck zu fördern. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, Lizenzen erwerben, halten und vergeben, sich an Unternehmen gleicher oder verwandter Branchen beteiligen oder derartige Unternehmungen erwerben oder errichten und finanzieren. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Brief, sofern alle Adressen bekannt sind, sonst durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Gemäss Gründererklärung vom 23. August 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Gabriel, Othmar, von Ennetbürgen, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

26. August 2013

*Alpha Consultancy AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.854-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 163 vom 26. August 2013, Publ. 1043719). Firma neu: *Alpha Consultancy AG in Liquidation*. Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden vom 5. August 2013 wurde die Gesellschaft gemäss Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR aufgelöst und ihre Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

26. August 2013

*BIOMETRY.com AG*, in Alpnach, CH-140.3.002.915-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 223 vom 16. November 2011, Publ. 6419138). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Aschwanden, Martin, von Luzern und Wädenswil, in Kriens, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Blessing, Werner, deutscher Staatsangehöriger, in Horw, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift].

26. August 2013

*brainlink management GmbH*, in Engelberg, CH-170.4.003.578-0, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 123 vom 27. Juni 2008, Seite 13, Publ. 4546850). Domizil neu: Dorfstrasse 50b, 6390 Engelberg.

26. August 2013

*Dr. Jörn Günther Rare Books AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.734-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 248 vom 21. Dezember 2010, Seite 16, Publ. 5949626). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Günther, Jacob, deutscher

Staatsangehöriger, in Stalden (Sarnen), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

26. August 2013

*Innoreco AG*, in Kerns, CH-400.3.016.551-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 1. März 2012, Publ. 6575998). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Rilling, Rolf, deutscher Staatsangehöriger, in Kaiseraugst, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hildesheim, Klaus Thomas, deutscher Staatsangehöriger, in Laufen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

26. August 2013

*John Whiteman Capital AG*, in Lungern, CH-140.3.003.007-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 127 vom 6. Juli 2009, Seite 24, Publ. 5114738). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Fischer, Maximilian, deutscher Staatsangehöriger, in Eggersriet, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Radulovic, Dario, von Wil SG, in Winterthur, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

26. August 2013

*Meierhans Immobilien AG*, in Engelberg, CH-140.3.002.874-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 15 vom 23. Januar 2012, Seite 0, Publ. 6515258). Statutenänderung: 23. August 2013. Zweck neu: Zweck der Gesellschaft ist der An- und Verkauf von Grundstücken sowie die Verwaltung und Vermittlung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder einrichten sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Gesellschaftszweck zu fördern. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen per Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 23. August 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: ATLAS Treuhand AG (CH-100.3.004.138-0), in Ebikon, Revisionsstelle.

26. August 2013

*REMSMED AG*, in Sarnen, CH-020.3.022.923-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 66 vom 3. April 2012, Publ. 6624192). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kleiber, Felix, von Basel, in Oberrieden, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Golosov, Alexey, russischer Staatsangehöriger, in Moskau (RU), Präsident, mit Einzelunterschrift; Jacobs, Laurence, amerikanischer Staatsangehöriger, in Thalwil, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Selivanova, Elisaveta, französische Staatsangehörige, in Baden, Direktorin, mit Einzelunterschrift.

26. August 2013

*HOWAT Asset Management GmbH in Liquidation*, in Alpnach, CH-140.4.003.062-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 61 vom 29. März 2010, Seite 15, Publ. 5561888). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

27. August 2013

*Heinz Taufer GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.003.324-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 44 vom 4. März 2010, Seite 14, Publ. 5524240). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Fürst, Christian, von Wolfwil und Gunzgen, in Egerkingen, Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift [bisher: Geschäftsführer mit Einzelunterschrift]; Taufer, Heinz, von Däniken, in Emmetten, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift; Hubben, Alexander, niederländischer Staatsangehöriger, in Riehen, mit Kollektivprokura zu zweien; Tria Revisions AG (CHE-101.644.241) [CH-020.3.006.116-1], in Cham, Revisionsstelle [bisher: Tria Revisions AG, in Cham (CH-400.9.021.842-7)]; Taufer AG (CHE-107.959.714) [CH-249.3.001.611-6], in Alpnach, Gesellschafterin, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.– [bisher: Taufer AG, in Alpnach (CH-249.3.001.611-6)].

Sarnen, 5. September 2013

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,  
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,  
Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

6517 Expl. WEMF/SW, Basis 2011/2012

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWST):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60  
Grossauflage s/w Fr. 345.60  
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnummer Fr. 2.–\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.